



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09
www.fr.ch/dee

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,
Directeur de l'Economie et de l'Emploi
Vice-Président du Gouvernement

—

Apéritif CCIF

Le 6 septembre 2021

Monsieur le Président,
Madame la Directrice,
Mesdames et Messieurs,
Chers membres de la CCIF
Verehrte Damen und Herren,

« *Il ne peut pas y avoir de crise cette année, mon agenda est déjà plein !* »

« *Dieses Jahr darf es keine Krise geben, meine Agenda ist jetzt schon voll!* »

En février 2020, chacun de nous aurait pu prendre à son compte cette boutade du fondateur de Médecins sans frontières.

Et puis, tout a basculé quand même...

D'une semaine à l'autre, nous nous sommes retrouvés *toutes et tous* à torturer *à la fois* nos agendas et nos méninges, pour trouver une issue aux milles et un problèmes, *parfois existentiels*, qui sont devenus notre quotidien ces 16 derniers mois.

Durant tout ce temps, la Chambre de commerce et d'industrie a été un partenaire essentiel, pour identifier les urgences, pour imaginer et mettre en place des mesures d'aides pertinentes, équitables ou innovantes, rapides et efficaces.

Das Resultat unserer Diskussionen im Staatsrat hat mir auch den Rücken gestärkt, für die Verhandlungen mit dem Bund, sei es für die Erweiterung des Empfängerkreises von Hilfen, wie der Kurzarbeitsentschädigung, dem Erwerbsersatz oder der Härtefallhilfe, oder damit der Bund die Beitragsbedingungen lockert.

Je voudrais donc remercier la Chambre de commerce et d'industrie, *et en particulier sa Directrice Chantal Robin et son équipe!* pour son précieux soutien.

Et j'en profite pour vous transmettre les plus chaleureuses salutations du Gouvernement fribourgeois, ici présent *in corpore*, en compagnie de la Chancelière d'Etat.



Mesdames et Messieurs,

Malgré l'ampleur des aides fédérales et cantonales déployées, toutes les entreprises n'ont pas pu être aidées, à la hauteur de leurs difficultés.

Et je dois dire que j'ai été époustouflé par la force, la tenacité et la capacité de réaction des entrepreneurs fribourgeois.

Vous avez lutté pied à pied contre l'adversité, sans jamais céder d'un pouce.

Sie haben gekämpft, um Ihre Unternehmen über Wasser zu halten, um Ihr Personal zu behalten, es zu schützen und es zu motivieren, auch wenn das teils nur aus der Ferne möglich war, und ich gratuliere Ihnen dazu.

In der Krise zeigt sich, welche Qualitäten in uns stecken.

Und ich denke, Sie haben die Probe bestanden.

Du côté de l'Etat, j'estime qu'il a tenu son rôle durant cette crise.

Et évidemment, il continuera à le tenir, dans toutes la mesure du possible et du nécessaire.

A ce jour, près de 140 millions de francs ont été engagés par le Canton pour soutenir notre économie, au travers de dizaines de mesures d'aides souvent novatrices.

Nous avons versé près de 450 millions au titre des RHT et des APG, et 550 millions de crédits Covid ont été octroyés.,

Ces montants, *dépassant le milliard pour notre canton*, peuvent donner le tournis.

Mais au final, des milliers d'entreprises ont pu être soutenues, préservées.

Parallèlement, le canton n'a jamais cessé de travailler et d'investir pour l'avenir, cherchant à créer des cercles vertueux au bénéfice des entreprises et de l'emploi.

D'importants investissements ont été consentis ou sont, comme on dit, dans le pipeline.

Zusätzlich zu den neuen Strategien für die Wirtschaftsförderung, den Lebensmittelbereich, die Energiewende und den Tourismus, arbeiten wir zurzeit auch an der Stärkung der Berufsbildung.

Sie soll für das digitale Zeitalter gerüstet werden, damit Junge wie Erwachsene eine bessere Ausbildung erhalten und damit die Arbeitskräfte sich umschulen können, um schnell und effizient den künftigen Bedürfnissen der Wirtschaft zu entsprechen.



Mesdames et Messieurs,

Il faut le reconnaître, cette crise s'est aussi révélée un laboratoire d'expériences et un formidable catalyseur d'innovations, tant pour l'Etat que pour les entreprises, et ce n'est pas rien.

Des processus administratifs ont été simplifiés, raccourcis et numérisés en un temps record.

Des modèles d'affaires ont été adaptés aux nouvelles conditions.

Dans de nombreux cas, cela n'a pas uniquement permis de maintenir les activités commerciales, mais également de les développer, par exemple en mettant en place de nouveaux canaux de vente, et ainsi attirer de nouveaux clients.

Dans une perspective de sortie de crise, cette capacité d'adaptation et de création, est sans aucun doute de l'un des acquis les plus précieux à retenir.



Cela dit, Mesdames et Messieurs, je dois aussi faire le constat que l'Etat est devenu très interventionniste...

Nous avons bouleversé les règles du jeu de l'économie avec des interdictions, des contraintes sanitaires, des indemnisations et des aides.

La symbiose vertueuse qui s'est créée entre la CCIF, les entreprises et l'Etat, nous a apporté beaucoup, *notamment en termes de proximité et de confiance mutuelle*, et cela va enrichir nos relations et notre efficacité futures.

Mais il faudra malgré tout envisager une prochaine séparation à l'amiable, inévitable en cas de sortie de crise, où chacun va retrouver son rôle et ses responsabilités propres.

In Bezug auf die Wirtschaft, wird sich der Staat wieder auf die Verbesserung der Rahmenbedingungen konzentrieren, damit die Entwicklung Ihrer Unternehmen noch besser unterstützt werden kann.

Damit meine ich

- die Besteuerung der natürlichen und juristischen Personen;
- ein stabiles Verhältnis zur EU;
- die Stärkung der Innovation;
- eine starke Positionierung Freiburgs in der Biowirtschaft und der Industrie 4.0;
- und die Bekämpfung von Initiativen, die den Wohlstand unseres Landes untergraben.



Mesdames et Messieurs,

Une dernière réflexion avant de conclure...

La crise que nous vivons sera inévitablement suivie d'autres crises.

C'est dans la nature des choses.

En réalité, je crois qu'il est faux de dire que nous apprenons à « gérer une crise ».

Une crise a sa propre dynamique, imprévisible.

Alors nous essayons d'abord d'éviter qu'elle ne survienne, si c'est possible.

Puis lorsqu'elle surgit quand même, nous cherchons les moyens de lutter contre ses effets, avant d'essayer de la dépasser.

Et c'est là que deux chemins sont possibles.

Die erste Möglichkeit besteht darin, zur Normalität zurückzukehren und die Welt von früher wieder anzustreben/ wie wenn nichts geschehen wäre ...

Das mag ein wenig konservativ tönen, ist aber sehr menschlich.

La deuxième option, c'est de choisir une voie nouvelle.

C'est de tirer profit du laboratoire d'expérience qu'a constitué cette crise, c'est de profiter de cet élan de créativité et d'agilité, de s'en servir comme un vecteur de changements.



Mesdames et Messieurs,

« *Il ne peut pas y avoir de crise cette année..., mon agenda est déjà plein !* »

C'est vrai, nos agendas étaient pleins.

Mais nous avons tous montrés que nous étions capables :

- de réévaluer nos priorités,
- de bousculer nos habitudes,
- de faire de la place pour nous concentrer sur l'essentiel,
- et même de mettre en place de nouvelles pratiques totalement innovantes.

Alors malgré le manque de visibilité sur l'évolution de cette pandémie, c'est la deuxième option que je vous propose de suivre ensemble désormais.

C'est-à-dire d'utiliser cet élan de créativité et d'agilité comme vecteur de changements.

L'Etat poursuivra ainsi sur sa lancée, pour proposer des procédures plus rapides, moins bureaucratiques, pour investir, pour développer les meilleures conditions cadres possibles.

Et VOUS, chers entrepreneurs, vous continuerez à vous battre, - *c'est dans votre ADN* -, pour faire vivre et prospérer vos entreprises, mais sans doute aussi avec une envie renouvelée de développer de nouvelles idées, portées par de nouvelles audaces.

Je me réjouis de dépasser cette crise avec vous.

Danke für Ihre Aufmerksamkeit.
